/104 cont'd/

595 The T'ou-jen find this kind of polygamy rational when they
587 think of the sad condition in which orphans are put, who, they say, will have to count solely on the grandparents alone, who are already old. I believe that the true explanation of this fact must be found in the former custom which did not permit widows to leave the clan.

Notice with respect to this very special category of polygamists the very special manner in which one speaks of these marriages. One does not say that the widow looked for a husband, as one says in the case of widows who remarry outside the clan of the parents-in-law, but one says sarun xâgu, "to cover the shadow." (2) Is it the

[587
775]

2. It is perhaps useful to note in connection with the expression "to cover the shadow," the way of thinking of the Ou-hoan, Sien-pi peoples (Tong hou peoples) on the subject of the condition of widows in the world beyond. Parker, A Thousand Years of the Tartars, 2nd ed., p. 85: (The widow after being remarried either to her husband's brothers or to his paternal uncles...) "after death reverted to her first husband in the next world." /Cited in English, with introductory part in French./

new husband who covers the shadow of his dead brother, so that this shadow will do no more evil? Among the T'ou-jen the shamans claim that all illnesses are caused by the passage of the shadow of a dead person over the body of a person in good health.

587 Yet it happens, when widows are no longer young, that they
589 stay in the family of their parents-in-law without remarrying, sole-
765 ly in order to care for their children. When /105/ widows who have not remarried bear another child during the two years following the death of the husband, such a case does not surprise the T'ou-jen too much; the child is supposed to be the child of the dead man. It is

351 [40 cont.]
796
784
211
751

[Note on foreign text p. 43 cont.] rather in order to give strangers a signal so that they will not be infected and will stay outside.

Word List

192
792 Lama: lama; ho-shang (Chin.).
Lama of the Yellow Sect: gẽlõñba (Tib.); sira lama.
Lama of the Red Sect: fulan lama.
Great lama: šge lama; ching-fa ta-ti lama (Chin.).
Small lama: mula lama.
Hutukhtu (6): sañ (10); šge sañ = great H.; mula sañ = small H.
huo-fuo (Chin.) = Living Buddha; fo-yeh = Buddha.

6. [Foreign text p. 42.] The common people know little about the hierarchy among the monks. They know great and small lamas. Among the great they count the hutukhtu, the tsüordzi and the känbõ. According to their conception, a great lama is especially learned, knows many magical practices, and therefore has special power. The small lamas have only a little learning and are able to perform only minor ceremonies, for instance, the obo prayer.

[775] The hutukhtus are regarded as Buddhic incarnations. In this the common people do not differentiate between Buddhas and bodhisattvas. Among them everything is fuo-yeh, that is, Buddha-Father. They use this Chinese name for everything that is the seat of the spirit or a spirit itself, in other words, also for the incarnations

[778]
[775]

[40 cont.]

192
792
778
775

[Note on foreign text p. 42 cont.] (Tulkus), the spirit-spear, gods' statues with souls. Sometimes, for the sake of clarity, they designate the incarnations as huo-fuo (Chinese), that is, Living Buddha. The Tujen name purgan is usually used only for the spirits and the spirit seats with souls. Sometimes one hears the expression sañ or sañrë-dzi. I have never encountered the names Tulku, Hutukhtu, or Gegen, which in the Tujen language has the same meaning as sañ, the enlightened one.

192
792
796

10. [Foreign text p. 43.] sañrëdzi: Tibetan sañs = pure, rgyas = spread out. -- ǧdzo: Tibetan ǧzo = to remind, to bring to mind; dañwu: Tibetan daṅ po = first time; niwa: Tibetan gñis pa = second time; gdzänba: Tibetan gsum pa = third time. -- simier: Tibetan ši = fortune, mar = butter. -- sidar: Tibetan ši = fortune, dar = silk cloth. -- sändzoñ: Tibetan ts'em bzaṅ = cloth good. -- doñsär: Tibetan bdun = seven, gser = golden; the seven golden ones. -- lamar: Tibetan la = wax (from the Chinese), mar = butter. -- dordzi: Tibetan rdo = stone, rje = master. -- bosë: perhaps from the Mongolic; püse = trade, business; cf. Chin. p'u-tzu. -- mäntsia: Tibetan maṅ = ample, ja = tea (Unkrig).

[59 cont.]

*778
772
782

●[775]

[Note on foreign text pp. 61-62 cont.] explanations do not connect the air-horse with the round manger, either. Thus, one can hear that the magical formulas and prayers are carried to heaven on the air-horse. Others, again, believe that the air-horses are ridden by the wandering restless spirits and souls of the dead; in this way they would find the right way and come to rest. According to them, this is also the reason why these paper horses are released in such large numbers. Then the spirits are appeased and would no longer visit and molest human beings.

192
*778

Word List

(Cf. the drawing)

The mani-tree (tree and flag together): dardzioġ (Tib.).
The mast: dardzioġ gändzë (Chin.); mani-kan-tzu (Chin.).
The sun: nara.
The moon: sara.
For the round disk and the piece on the sun there are no specified Tujen names.
The cover: rdziala ntsam (Tib.); san (Chin.) = screen (6) [see Note 6 above].
The flag: dardzioġ (Tib.); ta-ch'iu (Chin.); ki mori = air horse;
loñšda (Tib.); lu-ma (Chin.) = horse of good fortune;
lung-ma (Chin.) = dragon-horse (10).

10. [Foreign text pp. 62-63.] loñšda is the Tibetan rluṅ rta, air-horse; ki-mori is the literal Tujen translation of it.

[636 cont.]

775 763 778 [262] [278]

Before the dying person draws his last breath, someone puts a mani-ball, a piece of gold, a piece of silver, and a piece of butter in his mouth. The mani-ball guarantees him an advanced age after the later rebirth (2). Gold and silver testify at the

2. [Foreign text pp. 650-651.] According to the informant, in the case of the mani-ball, mani-ruru, the pill that the Chinese call chen-ling wan, that is, the soul-shaking pill, is involved. According to Taoistic reports in the shen-hsien t'ung-chien, spirit-mirror, this pill is made from the sap of the legendary fan-hun-shu, that is, the soul-restoring tree. This tree grows on the coast of the western ocean. It is of black wood. If one strikes it, it sounds like the growling of a bull. Its root is brewed into a thick brew, and out of this brew the pill is made. The pill has an exceedingly strong scent (the tree can also be smelled miles away). This scent is called fan-hun hsiang, that is, soul-restoring scent. If after someone dies he is touched with this pill within three days or it is burned before him so that the smoke passes over him, or if the pill is put in his mouth, then he comes to life again. Under the Han emperors this kind of incense was supplied as tribute from the Yüeh-chih and supposedly brought dead persons to life in the palace. This pill also plays an important role in the medicine of the lamas. It is the so-called pill of immortality. The Tujen buy this pill in the monasteries. Its color is red. According to their

775 [636 cont.]
763
778
[278]
[192]

[Note on foreign text pp.650-651]. conceptions, to be sure, it cannot ensoul the dead corpse again, but it nonetheless brings the dead to life in another rebirth. -- W. Filchner (Unkrig), Kumbum, also mentions this pill on p. 400 under the name rilu, and in Note 1683 under the Tibetan way of writing it, ril bu. It is clear that the Tujen pronunciation reru (ruru) is merely a corruption of the Tibetan word. Ch. Das has two ways of writing it, ril po and ril bu (with the l silent); he translates both as "ball, globule," [cited in English], and for ril bu he also adds "pill" [cited in English], [651] without any further designations for them (pp. 1184-85). This ruru is to be distinguished from nuru, the Tib. nor bu or cintāmani, the Buddhistic wishing-jewel. -- According to the conception of the lamas and of the people, the ruru pill reproduces itself; cf. the chapter, "Earth-god Urn." Sometimes one meets lamas who firmly believe that Europeans, too, have this wonder pill of long life, which is why they live much longer than the Chinese and the Tibetans; they claim to know that there are people in Europe who are several hundred years old.

[648]

rebirth that he comes from a wealthy position and will again acquire gold and silver. Butter is the most superior daily food and is supposed to be that again in the later life.

[262]

[636 cont.]

174
764

[Note on foreign text p. 651-652 cont.]
jen tung). -- For the sitting burial in eastern Tibet, cf. Tafel, Tibetreise, I, 236-287, with drawing.

It is known everywhere that Tulkus and other lamas are cremated. In this connection cf. the description in Filchner, Kumbum, pp. 240-242. In the case of the sitting position of the lamas, the Taoist monks, and those who died in contemplation, however, the position is that of a sitting Buddha, with legs folded under and the hands at rest, whereas the position among the Tujen and the Chiafandse is quite different, namely, the fetal position.

Other explanations of the Tujen, perhaps the most widespread, say that the human being rests in this position in the mother's womb and is born so; naked and in the same position he then again goes back into the womb of rebirth, just as he came (reversed, to be sure). In this comparison, the earth or fire as the symbol of motherhood thrusts itself upon one, and the death-box (or among other peoples the sack or coffin) as symbolic womb. -- This explanation of the people has the most to it. It is grounded in very ancient religio-cosmogonic thought processes which closely connect birth and death. Skeletons in a crouching position occur from many cultures, and people in a fetal crouching position are repeatedly represented in the archaic high cultures, and to be sure in connection with the devouring

[775]

[636 cont.]

174
764

[Note on foreign text p. 651-652 cont.] figures (Chin. t'ao-t'ieh) and the underworld. Professor C. Hentze in his most recent works has extensively revealed these connections, and one is referred to them here. -- I learned nothing concerning the conception that the dead must be placed in a sleeping position, although it is known that the nomads there on the Koko Nor sleep in this position, which can sometimes also be observed among Chinese and Tujen during the day.

764 the arms bent, the hands are put with the palms together and pressed upright against the chest so that they touch the chin. The thumbs are not crossed. The wrists are tied together with a hemp string and this is placed around the neck so that the hands stay together and cannot fall forward. Then the thighs are pressed firmly against the chest and arms and the calves against the thighs, so that the feet and seat rest in one plane. The feet are wound with a hemp string so that they will stay in position (4). Now one takes a quadrangular piece of cloth,

171
764

4. [Foreign text p. 652.] The binding of the corpse is not regarded as tying down the dead person to prevent him from returning, as is the intention among the Chinese with the tying together of the feet. The informant claims that the binding has only the purpose of making the crouching position secure.

In view of the otherwise common use of sheep wool, it is striking that only hemp strings are taken. As a reason the people say that if one took wool, the dead would be reborn as an

●[775]

.3: Schröder--181 M-5 (1946-1949)1952-1953 AE9 Monguor AE9

[636 cont.]

764
171
[775]

[Note on foreign text p. 652 cont.]
animal with wool. In the case of hemp this is impossible, for one is not transformed into a plant.

[789]

The informant claimed to know nothing about hemp as a means of ~~frightening~~ off demons, as, for example, in the case of the hemp whip of the shamans. It may be that Chinese influence makes itself felt here, for the Chinese, too, use only hemp in connection with the dead, and it also plays an important role in the mourning costume (hemp belt, hair string, hemp veil, etc.). Strict mourning is therefore called simply "hemp mourning," ma-hsiao, among the Chinese.

764 about two ells square, cuts a round hole in the middle, and throws it over the dead person's head in such a way that the tips fall over the chest, back, and shoulders. This cloth is
[766] called "death garment." It is yellow for persons who have received the age-consecration, white for young people. It does not matter what kind of cloth it is made of (5). -- All

5. [Foreign text pp. 652-653.]
The shoulder-throw is strongly reminiscent of the shoulder-collars of the shamans. A connection could not be discovered. The Tujen maintain that the cloth is usually taken off before cremation: later one uses it as an amulet, since it has great healing and protective power. With regard to this, the informant observed that one could indeed take off the white shoulder-cloth before cremation, but that it had no magical power and was used for profane purposes. The

[789]

[766]

[641 cont.]

764 604 537 [273] The mother's brother puts the hada over his shoulders, takes a swallow of liquor, and begins his speech. Usually he demands an accounting concerning the care of his protégé during the latter's illness and demands the small fees for the prayer service, saying that they should be ashamed of such avarice, the dead had always been a good person, the pride of his family, he deserved better; now at least one should give him a decent deathbox and provide the most magnificent cremation possible; far too few lamas had been invited, but now they should recompense them with much money and rice and butter, etc.

[273] Every time that the mother's brother puts forward a wish or a complaint and pauses, the master of ceremonies has his liquor bowl refilled and calls upon him to drink. Then the master of ceremonies replies in the name of the paternal relatives, seeks to invalidate the reproaches, to lessen the demands, and to emphasize the efforts of the family. He says that the most expensive medicines were procured for the deceased during his illness, for how could one neglect such a virtuous person; moreover, everything that the family could do in his honor and for his soul would be done, but one should not demand the impossible; after all, one must die sometime; the times are bad, but they would gladly give the lama that and that, etc. -- So it goes back and forth between the mother's brother and the master of ceremonies, until a course is finally agreed upon and the mother's brother declares that now he is satisfied and will release the corpse. Now the mother's brother is invited to inspect the corpse, but he usually does not do this.

764 604 After this speech, the bereaved arise, kowtow three times before the mother's brother, and return to the deathwatch by the box. The mother's brother follows them and kowtows before the dead. Then alms are distributed to the guests, usually [431] coins. This is called "to do good," for it is advantageous for the deceased. Then the meal for the relatives on the mother's side [735] takes place in a large circle. Usually there is rice, but among poor people only noodle soup.

[642] The ceremony of the demand for an accounting has [775] [177] the purpose of releasing the soul of the dead for the migration

[642 cont.]

764 of the soul, according to the saying: if the mother's brother does
604 not open his mouth, the dead cannot migrate. When the soul has
775 no more demands to make on this world, then it leaves house and
177 home. Its demands are advocated by the mother's brother (17). --

17. [Foreign text pp. 655-656.] The people do not agree about the origin and meaning of this ceremony. The Chinese say that it was copied from them; the Tujen claim that it is an old custom of their ancestors. -- The Chinese also have the name bäda (pai-ta); they also say pai-wai for it. They have no special explanation for pai-ta; they interpret pai-wai as "to profit, to tain an advantage." There is no character for either word. This would not be so important, however, since there is a great number of dialectal expressions for which there are no characters. -- The informant believes that bäda is a Tujen word and means "to profit, to gain," exactly like the Chinese pai-wai. If this custom does not occur farther to the east, which would have to be investigated, then one could conceive of it as a borrowing from the Tujen.

[192]

The pai-ta of the Chinese is somewhat more extensive. First there is the donning of the white mourning cap, tai-hsiao, then the viewing of the corpse, wang-ku, that is, to view the bones; the mother's brother in this role is called ku-chu, that is, bones-master, an expression that the Tujen also have. Then follows the speech of the mother's brother, pai-wai. And when the negotiations on this

3: Schröder--198 M-5 (1946-1949)1952-1953 AE9 Monguor AE9

[642 cont.]

764
604
775
177

[Note on foreign text pp. 655-656 cont.] occasion are concluded satisfactorily, then there follows first the kowtow with the offering for the dead before the corpse. Concerning the bone relationship, cf. Part 2, I, 2.

The speech of the mother's brother is somewhat different from that of the Tujen. He principally demands a magnificent coffin, elegant death-garments, and many bonzes for the interment. Indeed, he even reclaims things of the dead person, for instance, the cow that provided him with milk, as well as valuables that are desired as mementos, for, he says, since the beloved deceased no longer dwells among his relatives, one wants at least his personal objects out of affection. Everyone knows that this is done less out of affection than out of a desire for gain. [656] The quite un-Chinese demand for the milk cow is striking here, since the Chinese drink practically no milk.

Among the Tujen, the pai-ta makes a somewhat more selfless impression. The negotiations deal primarily with the lamas to be invited and their prayer fee, and this primarily so that the soul of the dead person will be satisfied and set out on its migration.

In the case of the pai-ta, therefore, a twofold viewpoint is to be differentiated, the social, which comes to the fore more among the Chinese, and the religious, which is of more concern among the Tujen. In the first case it is a matter of asserting the rights of the mother's family; in the second case, it is a matter of the conception

[642 cont.]

764
604
[775]
[177]

[Note on foreign text pp. 655-656 cont.] of the souls of the dead, who evidently are regarded as living corpses. This point is decisive in explaining the meaning. It is a matter of the peace and good fortune of the family, which are endangered by a restless soul if it is not satisfied and continues to wander about. This satisfaction is brought about by providing a decent interment (clothing, coffin) and the prayer of the lama. Then "the way is open" for the soul, as the Buddhists say; the significance of the above-mentioned proverb of the Chinese is shown here. How strongly this conception still affects even the Chinese is shown by the recast saying, wai-chia pu k'ai yen, wang-jen pu shang t'ien, that is, if the mother's family does not begin to speak, the dead will not ascend to heaven. -- With all this, however, it becomes clear how strong the rights of the mother's family are, and its concern for its members even beyond death.

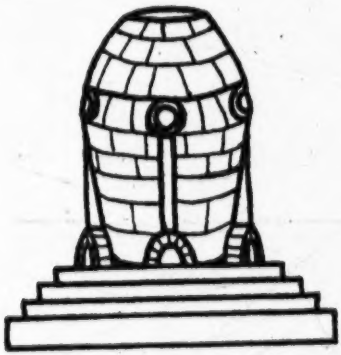
If there is no actual mother's brother, then the one nearest to the mother's brother takes his place; this is the one who follows the mother's brother in the inheritance.

764
787
[763]

Time of cremation: As soon as the dead person draws his last breath, a relative goes to the soothsayer or Bon priest and has the day of cremation determined by the spirits. He does not enter the compound of the soothsayer, however, but announces himself in front of the large gate of the yard, because since he comes from the house of a dead person, he may not appear before the gods. Aside from the spirit-spear, spirit-table, spirit-litter, and the Bon priest, one may also ask a Chinese lay bonze. Lamas and Taoist bonzes never determine the time. Only the day is given, not the hour. As

[643 cont.]

764
333



[532]

Crematory, tab.
(Drawing of a Tujen.)

[Note on foreign text pp. 657-658 cont.]
the drawing on it; then the base is built on it. Several sheets are often pasted together. The drawing is sometimes so wide that it sticks out under the base. The ground-drawing naturally also varies in the decoration, but the thunderbolts and the lotus flower are always there. The oven with the corpse is thought of as borne by the lotus flower, out of which come the flames of the transformation of life during the burning. In this connection cf. the section, "The Fire-pouring," Note 4. -- There are certainly connections between the crematory and the bum-pa of the chorten.

[532]

[715]

764
[604] The funeral procession: On the morning of the day set, the mother's brother and all the relatives of the deceased burn white paper in front of the box; they kowtow three times and start a loud lamention. Four bearers take the box with the corpse up on

[643 cont.]

764 their shoulders and carry it out to the yard gate. Before the gate the water-lamp and the paper basin are emptied. Here, too, the straw that served the bereaved as an underlayer during the deathwatch is burned. The procession goes to the crematory at a rapid pace. Old and young, men and women, follow in colorful confusion.

Young boys go with them. They carry straw, firewood, cypress twigs, a wooden bed or a door for the lama, a white felt mat, and a large iron kettle for melting the butter. At the oven, the men place the box on the ground. The relatives once more burn paper and throw themselves down to kowtow. Then 764 the master of ceremonies steps forward and addresses a few words 537 of farewell to the deceased. He says approximately the following: We have done what we could for you; we invited the lamas, we have prayed, we have given alms. We have made a beautiful box for you; you can be content. Therefore think no more of us and do not return to disturb the peace of our house. Be without care; we shall not forget you and shall continue to pray for you and to make offerings to you.

764 After this speech he distributes money among those [431] present. This is alms and is called "box-money." Now the [533] women once more begin the lamentation. They have a certain melody and express their grief in impromptu words. Then all go home. Only the master of ceremonies, two fire guards, the sons-in-law, the nephews, and the lama remain. The fire is serviced only by the master of ceremonies and the two fire guards. The sons-in-law and nephews assist with other operations.

Putting the corpse inside: The men who remained behind bring the litter to the west side of the oven where the broad slit was left. They put the litter with the back to this opening and draw the wooden wall out, so that the corpse is exposed in the back. Meanwhile the [644] fire guards have piled cypress twigs and wood on the oven floor. The corpse is now put on the firewood in the oven, the back to the east, the face to the west. [775 Then the slit is walled off. The face must be turned to the [823 west because the realm of the blessed is located there, to which he must now migrate.

[644 cont.]

764 792 The lama now takes his place on the bed or the door, over which a white mat has been spread, on the west side of the oven. His face is turned toward the east, facing that of the dead person. Before him stands a little kang table with his cult implements. Next to it lie two pieces of sacking, on which two white cloth runners have been spread; the little plates with the spices and the materials for the fire-pouring (cf. the appropriate section) stand on that. On the white cloth there is also a tray with a torma. The lama prepared it in the morning in the house of mourning and brought it along. This torma represents a spirit that protects the dead person and leads him westward into the land of rebirth. -- The lama comes from the west, the land of the Buddhas, and goes to the east; therefore he is seated opposite the dead person.

[778] [775]

764 372 The fire preparation: Now the iron kettle is put on three stones and a great fire is kindled under it; it does not matter how this fire is made. Several lumps of butter are thrown into the kettle and allowed to melt. The men then make the lighting pole, while the lama begins the prayers for the dead.

[792]

The lighting pole is a stick two to three meters long. Any wood desired can be used for it. A thick strand of cotton wadding is wound on one end. The master of ceremonies now brings a paper lantern, in which there is a small butter-lamp. It must be a butter-lamp; an oil-lamp or a candle is not permitted. In olden times there were no butter-lamps either, but wooden splinters from the oil fir. This lamp may not be lighted with ordinary fire, for instance, with the fire from the butter-kettle. It must be new fire which is struck from the flint on the first blow. If the master of ceremonies does not get a spark the first time, he may not try it a second time with the same stone. For this reason he keeps a whole series of flint stones in readiness (18). Now if the spark has fallen on the

[178]

18. [Foreign text 656.] In recent times matches are also used instead of the flint stones. In this case, too,

765 [647 cont.] foods, white flour, butter, and milk are also prohibited. The
784 food consists of simple tsamba. All trips must be made on foot;
[262] one may not ride, but one is allowed to take a beast of burden
along. -- The mourners must abstain from marital intercourse;
[585] also, they may not appear at weddings, for that brings misfortune
[783] to the bride. -- A bereaved shaman or soothsayer may not offici-
[796] ate during this time; in general mourning makes one unclear,
and therefore he should not even be present at a religious event.

[783] After the forty-ninth day these prescriptions automatically lapse. Special purification ceremonies are not necessary. One again starts making the incense offering in the yard, shaves, and pursues his daily activities.

769 Veneration of the dead: Aside from the grave festival, at which all gather for the offering at the kin-group cemetery, the Tujen have no veneration of the dead. There are no ancestral tablets.

769 There is no further thought about the soul of a dead per-
775 son; it has started its migration. Most people know almost nothing about any reward or punishment after death. They do fear the dead, especially if [648] someone has died with claims on or debts to the living, for instance, if the dead person had been robbed, if a deed was unexpiated, etc. Then the soul
[777] haunts its old dwelling, brings misfortune and illness to its own family, indeed, even discord and death. In such cases one
[791] questions a soothsayer concerning the cause of the misfortune, and when it is established that a soul of the dead is involved,
[782] it is determined in detail what still must be done for this soul. One goes to the grave, burns paper, and makes an offering to the dead. If that does not help, one invites a lama to pray for several days; the latter makes a special torma, which is carried away so that the misfortune will be banished.

764 Youthful and unnatural deaths: Boys at the age of 15
885 years are reckoned as adults; they receive a cremation like the adults, regardless of whether they are already married or not.
766 From one to 15 years of age, they are exposed on the field,

[648 cont.]

766 buried, or simply burned. No death ceremonies are undertaken. At the burning they receive no box, but are reduced to ashes, like the girls.

Like the boys, girls under ten years of age may also be exposed, buried, or burned. The corpse then usually becomes [775] prey for dogs and wolves. Girls over ten years of age, however, [776] must be burned, for at this time menstruation may set in, and their souls are then dangerous demons, of which even the other spirits are afraid (22). The burning is done without any ceremony

766
775

22. [Foreign text p. 657.] Why the girls are so dangerous could not be clearly established. Perhaps the same notion as is behind the pai-ta lies at the root of it, namely, that the soul leaves this life dissatisfied, that is, that after the girl attained maturity she did not achieve her proper destiny in marriage. There [588] is no death-marriage here, as, for example, in Shantung, so the soul cannot rest in peace. This soul demon, however, is destroyed through burning, according to the statements of the Chinese and Tujen. I know of a case in which a Chinese girl was exhumed and burned two years after her death because something uncanny was always happening in the family and one accident followed another. That, however, did not help either. -- Shamanistic conceptions, too, are certainly suggested. One need only recall that the Bon priests make the bone flute from the bones of such a girl and the whip from her skin.

[649 cont.]

792 766 an actual corpse were present. On the day set this sheet of paper is burned in the field, but quite simply, without any oven and without a lama. No one bothers with the ashes. The lama writes [212] the name on a second sheet, however, and this is put in the bone-chest, which is buried at the place of the burning (23) until the

[171]

23. [Foreign text p. 657.] The neighboring Chinese have a similar custom. They place the ancestral tablet of the dead person in a little coffin and bury it in the cemetery. This interment has legal force; when it is undertaken, it is regarded as proof that the person is actually dead. A parallel is found among the Chinese in the proxy wedding with a stuffed straw-man.

[212] transfer to the kin-group cemetery takes place at the grave festival. -- The signs that the lama writes are Tibetan.

Word List

192 764 Cremation: ġaldë awu- = to put in the fire.

To die: ugei (guei) wōldzia = he has passed away.

He died sitting: sōwa guei wōldzia; tsuo-hua (Chin,) = transformed sitting.

Death of a bonze: niesā sdzia = he has flown away. yū-hua (Chin.) = feathered transformed.

Death of a lama: siaġladzia = he has turned to nothing.

● [775] He is reborn: härga (xara) rëdzia = he has come back; sdziewa.

One has put him in the crouching position: ndañlalġadzia = he has been put in equilibrium.

The dead person: guei woldzañ kun = departed person.

Death clothing (shoulder hanging): bōw-la (Tib. loanword) = white garment.

Death lament: dō tedzi ula.

3: Schröder--216 M-5 (1946-1949)1952-1953 AE9 Monguor AE9

[650 cont.]

192 Western paradise: hsi-lo shih-chieh (Chin.) = world of joys.

[775] Oil fir: yu-sung mu (Chin.).

Thin flat-bread made with flour: kan pin-ping (Chin.) = little dry cakes.

[262]

[Pages 650-658 contain the notes given above as numbered footnotes. This section ends on p. 658 and the next section begins on p. 822.]

782 [822]

241

114

V. Customs concerning Agriculture and Livestock

1. The Sowing and Harvest Thanksgiving Festivals * (1)

* See "Notes," p. 823 [of the foreign text]. [In the translation these notes are given as numbered footnotes following the designations for them in the text.]

[113]

1. [Foreign text p. 823.] For this subject, cf. Dom. Schröder, "Das Herbst-Dankopfer der Tujen im Sining-Gebiet [The Harvest Thankoffering of the Tujen in the Sining Region]," Anthropos, 37-40, 1942-45, 867-873. -- The report there presents only the offering from the harvest thanksgiving festival as the old man described it at that time. It is interesting to point out that he seized upon this offering as typical of the festival and mentioned the entire celebration only incidentally, always with the indication that the shamans actually had nothing to do with the offering. When I later asked him why he had not described the entire festival in

[205 cont.]

774 Unequivocal statements concerning the conceptions of the soul among the Tujen could not be secured. It is true that several souls can be inferred from the death customs described, but the naming and peculiar nature of these souls remain vague.

192 Two designations for "soul" come into consideration:
774 namsŭ (namšĕ) and suniedzĕ. The word namsŭ is seldom used. According to the DMF (256), it corresponds to the Tibetan ñams-su. This independent connection cannot be confirmed in Ch. Das, but ñams alone is found there, p. 476, with the meaning: "...the soul, mind, spirit as an entity" [cited in English]. The su could at most still be an instrumental particle. One will probably not go wrong, therefore, if he equates namsŭ not with ñams-su, but with the Tibetan rnam šes, pronounced nam-še. Ch. Das (762) translates it with: "...the mind, knowledge, intellect, memory" [cited in English]. H.A. Jäschke, on the other hand, has for it the explanation (315): "3. in popular language: soul, e.g. of the departed..." [cited in English]. The much more frequently used word suniedzĕ has the same meaning. It is the equivalent of the Mongolic sünesün. Both namsŭ and suniedzĕ signify nothing uniform, for there are three souls: nigĕ
774 kundu ġuran namsŭ-i, or nigĕ kundu suniedzĕ ġuran-i, that is:
775 "There are three souls to a human being"; cf. DMF 256. And of what kind are these souls? toroń yesĕ saġdzini, ġuordani sdziewa awura sdzini, ġurandani iliedu furani (cf. DMF 361), that is, "The first guards the bones, the second assumes the rebirth, the third transforms itself into a demon." Mostaert, op. cit., refers to Sanžeev, "Weltanschauung und Schamanismus der Alaren-Burjaten [World-view and shamanism of the Alar-Burjat]," Anthropos, 22, 1927, p. 585. The conception of the tripartition,
[171] however, is much more widespread; at any rate in Lamaistically influenced Asia it is found almost everywhere. Even the Tsinghai Chinese know of three souls: one goes into the underworld, one stays with the corpse (bones), one wanders around in the world. What is common to these three souls is that they can separate themselves from the body.

775 The bone-soul remains with the skeleton after death, at
764 least until the rite of the bădа has been completed, whereby it
604 is satisfied and becomes free. Its agent in this ritual and the

[205 cont.]

775 764 604 decisive authority is the mother's brother of the deceased. Therefore among the people he is accordingly called tsigan yesë daxu, that is, "white-bone-master"; Chinese [206] ku-chu, that is, "bone-master." This soul finally becomes free at the cremation, at which, of course, the bones (better: the skeleton) are destroyed except for a few remains. The peculiarity of this soul[1] is its 775 614 604 764 clan [Clan] membership, as is expressed by the name of the mother's brother and his importance. He is the representative of the mother's kin-group [Sippe]. The Tujen, however, like the Mongols and other tribes, determine the kin group according to the bones. Among the Tujen likewise the question as to the family is: "What are your bones," tsini yesë yan-i? Bones and clan (kin group) therefore are equated. Thus one has grounds for maintaining that the bone-soul is borne by the life principle of the clan and propagates itself in the clan. How is unclear. As clan-master, the mother's brother is also bone-master. He exercises more rights over his sister's child than the latter's actual father and also demands the final accounting. But what happens to the thus liberated soul? Perhaps a similar custom among the Manchuria-Tungus, specifically among the Birarčen [Birar] and Kumarčen, provides insight into this. S. M. Shirokogorov reports of their soul-migration into the underworld: "The second river is the Yellow River, after crossing which the soul meets with Mongoldai Nakču, i.e. Mongoldai 'senior of the mother's clan,' which examines the case before allowing the soul to cross the Black River beyond which Inmun-kan reigns" [cited in English] (Psychomental Complex, p. 142; as cited in UdG, X, p. 563). Mongoldai, the master of the mother's clan in the underworld, here does what the bone-master of the dead does in the upper world: he demands an accounting and investigates the condition of the dead person's soul. The result is also the same: the soul becomes free for its migration and the corpse free for the burial. I could not confirm this underworld correspondence for the bāda among the Tujen; at any rate, nothing drew one's attention in this direction. Perhaps the extension of the conception into the [769] underworld is lacking among them because they practice

[1] [i.e - the "bone-soul", one of three souls of a human being - ANALYST]

[206 cont.]

775 practically no ancestor cult and therefore know of no ancestor
614 spirit like the Tungusic Mongoldai Nakču. Unconsciously, how-
604 ever, forgotten conceptions might still have an effect. At any
764 rate, a custom that is often explained as thirst for honor and
[769] avarice would in this way find a suitable explanation. In the case of the bădа the principal demands of the mother's brother are directed at the inviolability of the corpse (= no violent death) and a costly death-box, as well as splendid prayers for the dead. When, in connection with the underworld custom of the Tungus, one assumes that the dead person will reach the clan-master of the underworld in an honorable, fine condition and contented, then the care of the earthly clan-master for his clan members is thereby also documented, and the clan has a good reputation in the beyond. Father W. Schmidt sought to interpret similar conditions among other peoples meaningfully, and, to be sure, in connection with the double interment of the matriarchal agrarian culture. In the latter the fleshly parts are allowed to fall to destruction. They are of no significance for the further existence of the human being. The bones, however, which are carefully cleaned and then finally interred or supplied for the cult, are important. Moon-mythological ideas lie at the bottom of this procedure. The waning moon becomes thinner and thinner, until finally only [207] a "bone" remains, but the latter gradually clothes itself again with "flesh" and grows to become the full moon, a mirror image of the perishing and becoming of man. According to this conception, the skeleton is the "essential," the support; see UdG, X, pp. 742 f. If this meaning of the bones is so harmoniously a part of the moon-mythological matriarchal agricultural culture, then the striking arrangement among the Tujen, bones -- mother's clan -- mother's brother, is also explained. -- The sociological side of this custom will not be dealt with here.

775 The second soul goes to the western paradise (Tushita)
171 and waits there for a new rebirth. The incarnation into lower forms is regarded as punishment for a vicious and evil life, exactly in the sense of the Buddhist-Lamaist wheel of life. These conceptions, however, do not have much force among

[207 cont.]

775 the Tujen. For instance, one hears little about a Buddhist hell,
171 which plays a much more important role among the neighboring Chinese and is quite graphically portrayed in many temples. It is true that the Tujen like to consider the misfortune in this world as punishment for earlier transgressions. This soul, which
775 one could call "incarnation soul" or "private soul" -- in con-
764 trast to the clan soul -- becomes free for the incarnation through the transforming lotus fire at the cremation. The informant, at any rate, interpreted the lotus-mandala and the fire at the cremation in this sense and ascribed to them a transforming power. This does not mean that this soul remains in the body as long as, say, in an animated corpse. Rather, at the death of the person, the lamas are supposed "to open the way" through prayer, so that the soul may reach Tushita. To what extent such explana-
[171] tions correspond with the orthodox Buddhist doctrine will be left undecided. Any any rate, the conceptions of the people are vague.

775 Even more unclear are the conceptions about the third
776 soul, which is supposed to transform itself into a demon. Nothing is known about its fate and about the cause of such a transformation. Such a soul is feared, however. Perhaps it is this soul that in case of dissatisfaction after the bäda disturbs the
[764] human beings at the command of the clan soul, haunts the
[782] house and yard, and causes sickness and misfortune. At any rate, a great part of the offerings and prayers at the death rites is given out of fear of this soul. The constantly expressed wish to the dead person runs: "Forget us, be content, do not come
775 back." A natural discontent and a kind of missing of life's goal
776 are connected with the soul of unmarried adult girls. It be-
589 comes a demon who is so dangerous that even other demons flee from it, for which reason the Bon priests take the material for
[765] their bone flutes, their whip, etc. from the corpses of such girls. The discontent and non-fulfillment can only be accounted for in this case by the unmarried state, which, according to Tujen conceptions, goes against every natural ordinance for a female person. One may suspect that this soul-belief also has a strong
[588] effect on the custom that the Tujen call "to arrange the heavenly

[207 cont.]
775 hairdress," through which a girl is wedded to heaven and is no
776 longer burdened with the contempt suffered by unmarried women
[589] (see above). The fear of the female demon-souls [208] is also
[588] widespread among the Chinese, and there is only one way of
being safe from them: the cremation. In the customs of the
[171] Tsinghai Chinese, this fear and contempt have their basis in
the Buddhist conception that a woman is an unclean being and
that this uncleanness is only removed through the man and his
descendants. This attitude is strengthened through the fervent
desire for sons and grandsons, which again is connected with the
ancestor cult. These Buddhistic motives are certainly also
decisive in part among the Tujen. Among them, too, the
[562] woman is regarded as unclean, even if not so harshly as among
[783] the Chinese. The veneration of the ancestors plays scarcely
any role. Nonetheless, uncleanness and demonism are closely
[841] connected. A very common expression runs: pudaġ ilie, un-
clean demon; a woman is also pudaġ during her period.

The demon soul therefore seems to stand in a special relationship with the female principle. This suggests the surmise that it represents the flesh-(body)-soul in the human being, which stands in contrast to the bone-soul. In northeastern Tibet and elsewhere one encounters the conception that the bones of a person come from the man and the flesh from the woman. Among the Tujeh, however, this relationship is difficult to determine
[614] because it is precisely the bone-soul that is related so closely to the mother's clan. This does not, it is true, exclude an individual assignment to the man (father), but it does not permit it to make its appearance through this unquestionably matriarchal trait.

775 From everything, one can see that the Tujen are little concerned about the after-life of the soul and the beyond. To them it is enough if they are left in peace on earth. The Buddhist conceptions are more theoretical. In actuality one not infrequently encounters a this-worldly fatalism which expresses itself in the saying: "Our life does not have much meaning"
[171] (literally: we have lived in vain). Even if the conception of the
[769] soul has much similarity to that of the Chinese, the Tujen

[208 cont.]

775 nonetheless know of no ancestor cult, and it is striking that they
171 are not inclined to take this over from the Chinese. The offer-
769 ings to the dead at the funeral celebration are rather to be under-
764 stood as from the fear characterized above and from the ideas that
782 the deceased would remain among the living and would need to partake of food and drink. Also, all the grave gifts, which are so important to the Chinese, are lacking among the Tujen.

774 Aside from death, the soul can escape and wander off even during life. This happens in dreams and during illness,
513 indeed, even during ordinary sleep. How this is to be imagined
753 is shown by a passage in the Geser legend, in which it is said that a scoundrel had fallen asleep and his souls, in the shape of a black and a white snake, had crept away out of his nostrils,
756 for which reason he was unable to wake up. The recall of the
755 soul is a frequently desired activity of the Tujen shaman. This catching of the soul is called: suniedzẽ xura-. It is unclear from this expression which of the three souls is involved.

[209] b) The World-picture

772 The world-picture of the Tujen extensively corresponds
171 to the Lamaistic one, which, indeed, is essentially the same as in the ancient Orient, in pre-Buddhistic India, and in Central Asia. It has no pecularity.

In the center of the universe stands the mountain Sumeru (rira). The world is arranged around it in three layers. Sun, moon, and stars circle above. In the center is the surface of the earth with the various countries, human beings, and animals. Around the foundation of the world-mountain lie the under-world and the water. This conception is repeated in its entirety or in part in the religious life in pictorial form. It is found most unequivocally in the mandala-offering of the Bon during
778 the erection of the pole-goat (mountain-torma). More or less clear variants of it are: the central fort with the mani-tree, the chorten chamber with the sky-column, the obo, the ground-drawings (mandala), at the fire-pouring, and at the cremation.

[256 cont.]
792 illustrated work by this hutukhtu.

The other incarnation from dGon-luṅ, namely, the Tuguān Hutukhtu, is similarly famous. There is no explanation of this name. Perhaps it is a transference from the place to his person; it is better, however, to assume that the name of the mountain goes back to the hutukhtu, rather than the other way around. The Chinese way of writing the signs of this name [Illustrations a and b appear here] [257] varies as T'u-kuan, Tou-kuang, or T'ou-kuang, an indication that the phonetic imitation of a possibly Mongolic (Tujen) name, say, Toġan, is involved here. The Tibetan way of writing T'uu-bkvan is likewise quite strange, and therefore, according to Ch. Das, p. 577, the Mongolic name Toġan is rendered. As the first Tuguān Hutukhtu, Nag-dbaṅ c'os-kyi rgya-mts'o was called to Peking under Emperor Yung-cheng; he was born in 1679 and died in 1735; see Schulemann, pp. 178 f. The best known is his subsequent incarnation, the above-mentioned author of the work of religious history concerning the various Lamaistic and pre-Lamaistic systems and the Yellow Church; cf. Filchner, Kumbum, p. 181. He is supposed to have lived from 1702-1775 (communication from Mr. Unkrig). The Tuguān Tulkus likewise resided in Peking for the most part, whereby the relations to their tribal monastery dGon-luṅ did not suffer further; it is the case even today that many hutukhtus travel outside the country for years, in Tibet, India, Mongolia. In 1948, the present Tuguān Hutukhtu, according to the statements of his relatives from the Ch'ang-kou, had already been in Nanking in the ministry as expert for the Lamaist border region for more than two years. Curiously enough, his relatives were of the opinion that nowadays the Tuguān and lCan-skya (Ch'ang-chia) incar-
[775] nations are no longer differentiated and appear in only one representative. No clarification could be obtained from these statements. There seemed to be rivalries between the Li Clan and the Ch'ang Clan, who both claimed the incarnation succession.

In view of the pre-eminent position that these hutukhtus occupied in Peking, it is not surprising that many Tujen lamas

Yao-ts'ao-t'ai ("the terrace of medicinal herbs"), Hung-shan-ssu, and three smaller ones. Yao-ts'ao-t'ai was the vast pasture ground for the herds of the monastery and of the lamas. According to the abbots, it soon developed to the extent of having 200 lamas. Hung-shan-ssu soon had more than 150 lamas and received from the emperor a special grant of 500 taels every year (the reason is not known; *Annals*, ch. 15, p. 8*a*). In 1747 the allocation was still provided by the officials. The Living Buddhas of the three monasteries told me that because most of their lamas were of Monguor origin, their monasteries declined after Kumbum and Erh-ku-lung had been built, and the Monguor lamas had gone over to these lamaseries. However, there are other reasons which caused the decline of the flourishing monastery of Ch'ü-t'an, which at present is in a state of indescribable dilapidation.

In 1509 the Tibetans of Kukunor, driven from their pastures by the Mongol, I-pu-la, made inroads in Huang-chung. They looted and ruined the branch monastery of Hung-shan-ssu in 1519 (*Annals*, ch. 31, p. 14*a*). In 1558 the Mongols of Kukunor looted and sacked Ch'ü-t'an (*Annals*, ch. 31, p. 16*b*) and the neighboring country; probably Yao-ts'ao-t'ai also. The Moslems, in 1862–1872, wrought terrible havoc on the temples and the palaces of the Living Buddhas, and burned the printing blocks of the library. In 1895 the temple was again looted by the revolting Moslems. Material damage and ruins, however, are reparable, but damage and ruin caused from within the lama institution itself are not.

The troubles started between the mother monastery of Ch'ü-t'an and the branch of Yao-ts'ao-t'ai, which is situated on the rich pasture grounds and forests included in the initial domain of the old monastery granted by the emperors. Very early, a couple of small temples and homes for lamas had been built on the spot, and a superior appointed. Around 1660, according to the abbots, more than 200 lamas lived at the subsidiary and more temples had been built. Its superior, a very learned and holy man, died and was reincarnated. His reincarnation was called Karang bzang and settled at the subsidiary monastery. (At that time the vogue for reincarnations was in full swing.) Very soon the mother monastery had its own reincarnation, the Living Buddha Mei, and four small Living Buddhas. The branch also provided a small Buddha called the Liang-chou fo-yeh.

With both monasteries having Living Buddhas, friction started between them and lasted for more than two centuries. Jealousy and hatred became deep-rooted. Both monasteries behaved like ducks, appearing calm and unruffled on the surface, but paddling like devils underneath it. The eternal question of the corvées imposed by the mother monastery on its subsidiaries and the demand for land rents kept open festering wounds, and the yearly disputes grew more and more acute.

[p.23(B)]

tually, Achia Bsan, reincarnation of the father of Tsong khapa, is the proprietor and chief of Kumbum.

The *Meng-tsang Fo-chiao shih*[71] notes that the series of his incarnations began in 1417 (two years before the death of his son, Tsong khapa!). It says that for fifteen incarnations Achia administered the monastery of Kumbum and was recognized as its chief and proprietor by the five tribes and the inhabitants of the seven valleys, and that he possessed a piece of pasture ground in Chahar. However, it notes also that, in 1746, the name of Achia Hutukhtu (his sixteenth incarnation) was drawn from the celebrated urn in Peking, and that an order was given to write the deeds of a pasture ground in Chahar. This text is a model of ambiguity and full of holes; it suggests that in 1746 Achia received for the very first time the title of Hutukhtu and that his name was registered on the roster of the Living Buddhas in the Mongolian Superintendency, although the process of reincarnation had begun in Lhasa only in 1475. Since deeds were then written, this implies also that at that time pasture grounds were granted to him for the first time. Thus, previous to 1746, no Achia reincarnation, chief of Kumbum, existed.

These assumptions seem to be supported by the fact that it was not in 1417, but in 1560, that some poor cells were built for the first time in Kumbum by lama Rintschen Dson dui tschamtso and his ten monks and also by the facts that in 1719 the emperor ordered Skal bzan rgyamts'o, chief of Kumbum, to invite T'u-kuan Hutukhtu to administer the monastery,[72] and that in 1723 mK'ampo Nomun-khan, head of the monastery of Kumbum and nephew of bLo Blzan bstan dsin, stirred the lamas to revolt and was made prisoner and the monastery was burned.[73] Until that time, not a single mention is made of Achia who, as head of the monastery and Hutukhtu, must have been the man responsible in such circumstances. However, the name of the real founder of the monastery is well known, as well known as the two other later heads and chiefs of the monastery.

It is a fact that Achia, created Hutukhtu only in 1746, had to remain in Peking, attached to the committee for the printing and translating of Tibetan books into Mongol, which was presided over by the second incarnation of the Chang chia. "In the last half of the 18th century it seems to have been the vogue for translators to ask Achia for a postscript to their translations. Many works printed at that time bear a postscript 'by

---

the suicide of Achia, there are no more lamas of Tibet in Kumbum. In 1746 the reincarnation of Achia received the title of Hutukhtu from the emperor. From that time on, according to the abbots, the prominent lamas of Kumbum have always been Monguors.

[71] *Meng-tsang Fo-chiao shih. History of the Buddhist religion in Mongolia and Tibet* 2: 143, 1935.

[72] Han Ju-lin, *Pien cheng kung lun, (Frontier Affairs)* 3 (5): 15, 1944.

[73] *Yung-cheng Shih-lu, ts'e* 145, *Chuan* 14: 10.

4: Schram M-5 (1911-1922) 1957 AE9 Monguor AE9

co-proprietor and chief of Erh-ku-lung. The figures of these three men throw a lengthening shadow over the glorious monastery of Erh-ku-lung, and over the Lamaist world in Tibet, Mongolia, Peking, and Huang-chung, during the Ch'ing dynasty.

A boy born in T'u-kuan, located at the foot of the T'u-kuan Mountains close to Erh-ku-lung, became a lama at the former hermitage of Erh-ku-lung, which had rapidly grown under the administration of Sumpa. The boy was born in the Wang chia tribe, subject to the Li T'u-ssu, and is said to have belonged to the Li T'u-ssu clan. It is also told that he was born in the Sina tribe in the Ch'ing-yang-ch'uan, in the village of T'u-kuan. The date of his birth is not recorded. However, it is noted that he fulfilled the office of Fa-t'ai at Erh-ku-lung in 1672, at the time when Chang-chia was studying at Lhasa.[102]

A boy born in 1680 was said to be the reincarnation of this T'u-kuan Lama and was called the Living Buddha T'u-kuan Nag dban C'osky rgyamts'o. The series of the T'u-kuan reincarnations started with him. Upon completing his studies in Tibet, he was chosen Fa-t'ai at Erh-ku-lung in 1705. He founded a hermitage at C'os bzan, where he lived in retired seclusion with seven lamas, meditating and teaching.[103] He was the teacher of the young fifteenth Chang-chia incarnation and the famous Sumpa. He became the equal of Chang-chia when the Emperor K'ang Hsi called him to Peking in 1715, and bestowed on him gifts, the title of Hutukhtu and a seal. He enjoyed the high esteem of the emperor who, in 1719, ordered the lama, Skal-bzan rgya-mts'o, administrator of Kumbum, to invite T'u-kuan Hutukhtu in order to have him administer his monastery.[104] (Something wrong may have happened at Kumbum.)

In 1720 the T'u-kuan Hutukhtu was sent on a diplomatic mission to greet the seventh Dalai Lama on the upper reaches of the Yangtse River on his way to Lhasa.[105] The Dalai Lama had been confined at Kumbum for five years. He was brought to Lhasa with a display of pomp and magnificence. T'u-kuan, in his capacity of imperial envoy, was granted the title of Hutukhtu, the highest imperial distinction for lamas. He assisted at the enthusiastic enthronement of the Dalai Lama and brought letters and imperial gifts to

---

provided by the subsequent troubled history of Erh-ku-lung (see below, p. 36).

Summarizing the literary activities of the Chang-chia incarnations, as chiefs of the imperial committee for the printing of Mongol books in Peking, they had printed in Mongol, during a period of 261 years (1650–1911), 108 volumes of the Kanjur, 226 of the Tanjur and 220 other works (2).

These facts afford conclusive evidence of the very important role played by the Monguor Hutukhtus of Erh-ku-lung in the diffusion of Lamaism in their own country, and in Peking, Mongolia and Tibet.

[102] Han Ju-lin, *op. cit.* 3 (5) : 12.

[103] Huth, *op. cit.*, 283.

[104] Han Ju-lin, *op. cit.* 3 (5) : 15.

[105] Petech, *op. cit.*, 60.

4: Schram M-5 (1911-1922) 1957 AE9 Monguor AE9

LIVING BUDDHAS

ABODE

Living Buddhas who are possessors of lamaseries, live in them; Living Buddhas who do not possess their own lamasery, ask permission of the supreme chief of a lamasery to live as a guest on his property and to build a residence. Usually this kind of poor Living Buddha tries to dwell in a rich and celebrated monastery, where pilgrim caravans come and plenty of alms are offered. By having a share in the alms it is easier for them to make a living. This is also the reason why lamas prefer to be entered on the rolls of these rich institutions. Many Living Buddhas who have monasteries of their own like to have another residence in a celebrated lamasery such as Kumbum or Labrang.

These buildings enhance the splendor of the lamasery and are usually built by the tribesmen of the Living Buddhas. A stele is erected in the courtyard, with the names of all the people who contributed to the building expenses engraved on it. Larger or smaller buildings are added in order to provide quarters for them when they visit the lamasery. All the important Living Buddhas in the country possess such more or less luxurious residences in the celebrated lamaseries, built by their intendancies. This kind of residence is called Karwa. In Kumbum there are 83, in Labrang 40, in Erh-ku-lung 14.

WHAT IS A LIVING BUDDHA?

A Living Buddha is the incarnation of a *Bodhisattva* who, having attained the highest perfection, has potentially become a Buddha. He renounces the blessedness of *Nirvana* and makes a vow to remain in this world in order to promote, by example and teaching, the salvation of as great a number of its creatures as possible. His vital essence thus passes from body to body—because the body, like every material aggregate, is destined to dissolve—but it remains immaculate in its acquired unalterable purity and holiness.[20]

APPLICATION OF THE SYSTEM IN HUANG-CHUNG

It has been recorded that the theory of succession by reincarnation only started in Lhasa in 1475. In Huang-chung, the first known Living Buddha was Chang-chia, born in 1642. No records exist concerning the appearance of the first Living Buddhas in Ch'ü-t'an, Kumbum, or Sha-ch'üng. However, it may be taken for granted that these lamaseries would not have had their Living Buddhas as early as 1642, but it was probably close to that time that they began to follow the example set by Erh-ku-lung, rather than suffer in competition with it.

At any rate it seems that succession by reincarnation must have started and been practiced on a large scale during the period from 1600 to 1723, when numerous hermitages and branches arose all over the country of

[20] Tucci-Ghersi, *Secrets of Tibet*, 38, London, 1935.

[p. 66(A)]

4: Schram M-5 (1911-1922) 1957 AE9 Monguor AE9

Huang-chung, and the mother lamaseries became firmly established.

PROCEDURE OF BECOMING A LIVING BUDDHA IN HUANG-CHUNG

The first incarnations of the five great Hutukhtus started as minor Living Buddhas, in the same way as the innumerable minor Living Buddhas who still spring up every day. A lama who is celebrated for his saintliness and wisdom, for his zeal in the diffusion of the religion, and for his blameless life, and is considered by his friends to have displayed the signs of approaching the final illumination, may be acknowledged by them after his death to be a Bodhisattva, to have renounced the blessedness of Nirvana, and to have made the vow to remain in this world for the salvation of all creatures. However, in Huang-chung the acknowledgment of lamas has to be sanctioned by a Living Buddha, whether a minor or a great one. The Panchen Lama confirmed that Chang-chia was the incarnation of a Dharmasvanin Graspa-odzer [21]; K'ri-c'en Blogros rgyamts'o confirmed the Bodhisattvaship of T'u-kuan.[22] It has already been noted that Chang-chia declared, on a morning in 1913, that the Wang Fa-t'ai of Ch'ie-bzan was a Living Buddha, and the Living Buddha of Ch'ü-t'an declared that the nephew of the Lu T'u-ssu, a Lama of Ta-ssu, was a Living Buddha.

It is a known fact that much private influence is brought to bear in the selection of Living Buddhas, in order to secure the appointment of scions of noble, wealthy, and influential families, or to provide some other benefit. It has already been recorded how the lamas endeavored to obtain the protection of the most powerful T'u-ssu. Therefore, the first incarnation of the series of T'u-kuan Hutukhtu was caused to appear in the clan of the Li T'u-ssu, and two more Living Buddhas were incarnated in this clan, the old and young Li Living Buddhas. At the beginning of the Ming, a lama of the Li clan had already become a Karwa lama; the Karwa still exists and is administered by a lama of the Li clan. The nephew of the powerful Lu T'u-ssu recently became a Living Buddha, as has been noted and at the same time the branch lamasery of Ta-ssu became independent. One of the incarnations of T'u-kuan was a lama of the lamasery of Ku-ch'eng belonging to the Lu T'u-ssu; one of the incarnations of Chang-chia was born in Too long, which belongs to the Lu clan. Seerkok, as already noted, arranged to have two of its minor Living Buddhas reincarnated, one in Mongolia and one in Tibet, in order to attract lamas from these countries to fill up its depleted roster, but without avail.

One of the incarnations of T'u-kuan appeared in Siamar, in the Tibetan family of Ts'e-bdurk, the richest and most influential in the region. The parents, with their daughter, went to Lhasa on a pilgrimage of

[21] Huth, *op. cit.*, 273.
[22] *Ibid.*, 281.

thanksgiving for the honor bestowed upon the family. 792
Some time later, the nephew of T'u-kuan, of the Ts'e- 662
bdurk family became the reincarnation of the Living 775
Buddha of Labrang, the most intimate friend of T'u-
kuan for many generations. It was T'u-kuan who, in
Peking, obtained the title of Erdeni Nomun-khan for
the Living Buddha of Labrang.[25] After the death of
the Living Buddha of Labrang, T'u-kuan is invited to
cast the horoscope in order to indicate the place where
the reincarnation of his friend will occur, and *vice versa*.

SEARCH FOR THE INCARNATION

This problem has been dealt with by many authors. 792
Therefore, only data concerning Huang-chung will here 795
be recorded, because they may help to reveal the social 648
psychology of the Monguor lamas and of the Monguors.
Upon the death of one of the great Living Buddhas of
Huang-chung, the Dalai Lama is invited to cast the
horoscope indicating the place of rebirth. Usually two
or three boys seem to fulfill the requirements. Their
names are sent to Peking and put in the traditional urn,
according to the protocol established by imperial edict
in 1793,[26] from which one is then drawn. The name
drawn is supposed to be that of the genuine incarnation.
For minor Living Buddhas, another Living Buddha is
requested to render the service.

Usually the place of rebirth is indicated in terms as 792
vague as the oracle of Delphi, and lamas go to find the 795
candidate, but old lamas have admitted to me confi- 662
dentially that soon after the death of a Living Buddha 787
some lamas of the intendancy are sent to investigate
where children were born around that time, and in
what wealthy family, and actually it is usually one or
two years before the horoscope is cast. Sometimes the
horoscope is so vague that it is many years before the
boy is found. The rebirth of Achia of Kumbum who
died tragically in 1909 was found after six years, and
two boys fitted the requirements. The two names were
sent to Peking, and one was chosen. At that time the
lamas of Kumbum were in a hurry, fearing that Achia
would no longer reincarnate because of the fateful cir-
cumstances of his death. When the boy is found, lamas
have him select from among several items displayed
(beads, cups, etc.) the things he used in his previous
existences. This is performed in the presence of lamas
only.

Wonderful legends are told about the reincarnations 538
of Erh-ku-lung. T'u-kuan, bent with age, went on foot 775
to Peking, incognito, in order to heap up piles of merit.
At night, in Lien-ch'eng, a good but poor lady pre-
pared his food, and in the morning when he left she
offered him her last piece of brick tea. T'u-kuan died
in Peking and was reborn in the child to which the poor
but charitable lady gave birth. It was her reward.

[25] Huth, *op. cit.*, 288.
[26] W. W. Rockhill, The Dalai Lamas of Lhasa, *T'oung pao* 9 (1): 55, March, 1910.

[p.67(A)]

The horoscope concerning the incarnation of Chang-chia was on one occasion extremely vague. "Reborn in the province of Shan-hsi," it said; nothing more. Lamas, after looking for six years, did not find the boy. Tired and despondent, they entered a Chinese inn, at the same time that a boy seven years old was returning from school. He looked at the lamas, and never having seen lamas before he started laughing. His mother immediately said, "It is the very first time I ever saw my boy laughing that way." Suspicion arose in the hearts of the lamas. They asked the lady for lodging for the night, but she flatly refused. The boy implored his mother again and again to allow them to stay. Then the lamas understood, the boy was the incarnation. They knelt before him, offering the ceremonial scarf of yellow satin, and acknowledging him as their Living Buddha. The boy smiled in the most happy way. They presented the traditional scarf to the Chinese parents, who refused to let the boy go because he was their only son. Finally, when 5,000 taels of silver were promised, the parents agreed. The lamas bought two fine mules and a cart, and returned with their Living Buddha to Erh-ku-lung.

The young Living Buddha Li had been dead five years, and the horoscope revealed he would reincarnate this time in a certain family Li. On the twenty-fourth of the fourth month, in the village of Li-chia-t'ai in the Naring Valley, there was a festival at the San-pao temple. The old Li Living Buddha, a venerable old man, adored in the country, attended the festival, as he had done for many years. All the children fled upon his arrival. Squatting on the ground in front of a big tent, he talked with the crowd. A poor boy, clothed in rags, ingenuously came close to the old man, whose beads he twisted around his tiny arms. Finally he sat in the old man's lap, and the old man understood and placed a red ribbon around his neck.

When he got back home, the intendancy decided that the genuine incarnation had been found. Lamas were sent to congratulate the parents, and to offer the ceremonial scarf. The Li T'u-ssu, the elders of the village, and the maternal uncle of the boy were invited to make preparations for the installation of the new Living Buddha. The intendancy prepared a dinner and the guests decided that 500 taels should be offered to the parents; a silk gown and velvet boots to the grandfather; a long coat to the maternal uncle; a long coat in flowered silk to the Li T'u-ssu, chief of the clan; a mare and a Peking saddle to the father; a beautiful cow to the mother, and 30 ounces of tea to each of the other members of the family.

The next day the village offered a dinner. Thirty lamas arrived on horseback to lead the boy to his intendancy. On the way, two small groups of lamas on horseback were waiting to congratulate the boy, offering the scarf and prostrating themselves. The next day, before the dinner prepared by the intendancy, the boy was led to the temple where texts were read and the

[p.67(B)]

erals, the heavenly warriors, the god of the wind, the gods honored in the Monguor villages, then the spirits honored in the private families of the village, the souls of the last three generations of ancestors of the villagers.[8] Every guest is ushered to his throne, greeted, and congratulated in the same way. The shaman has a gentle talk with each of them, while the audience prostrates itself in reverential silence. Finally, drum and cymbals are beaten and the shamans dance with feverish gusto, the dance of thanksgiving for the arrival of all the guests, in order to make them happy.

ENTERTAINMENT OF THE SPIRITS

Then follows the next act—making the spirits propitious and well disposed (*nan shen*). The shamans and the apprentices kneel in rows before the pole, with incense sticks in their joined hands in the same way as the audience. It is the most important and enjoyed moment of the day. It reveals the peculiar, but typical, religious frame of mind of shamans and Monguors. In the deepest and most solemn silence, the chief of the shamans starts talking with the spirits. He gives a detailed account of all the offerings displayed on the table and before the thrones of the gods—sheep, pig. "All these offerings are brought by the people who are kneeling before you . . . notwithstanding the fact they all had a hard time this year, they enjoyed spending that money for you. If it were possible, they would have given more . . . please enjoy their offerings. . . . You are their superiors, their chiefs, your power is unlimited. . . . All these people trust in you and are confident of you. . . . You came from so far, climbing high mountains, crossing dangerous rivers . . . in order to sit down for a while with them in this poor courtyard.

[8] A couple of facts already encountered reveal two principles of the philosophy of the shamans concerning the duration of the existence of the spirits and the human souls. Spirits are not eternal; they weaken and become exhausted and old and consequently fade away. The famous White Tiger on the old mounds became old and had to receive new invigoration; a typical fact will be recorded of the great spirit of one of the five great Obos of the country, which had become old and had to be rejuvenated. Spirits are not eternal; even the spirits of the statues become completely exhausted after three years, and every three years the shaman has to replace the exhausted forces with brand new ones.

The souls of the deceased of only the last three generations are honored and nurtured at the time of the rite of spring. When illness is ascribed to malignant souls of the deceased, the shaman, outside the courtyard, traces three small circles, and one more expansive; food is placed in the three small ones to nurture the souls of the deceased ancestors of the last three generations only; in the big circle is placed food for the roaming alien souls. These facts reveal an articulate belief that souls of the ancestors last three generations only, and also that hungry souls are dangerous beings.

In old China the souls of the deceased kings after five generations, princes after three, nobles after one, lost their original protecting power and were relegated among those of the group to whom personal offerings were refused (H. Maspero, *Chine antique*, *op. cit.*, 186). They were already far on the way toward decaying and fading away.

4; Schram M-S (1911-1922) 1957 AE9 Monguor AE9

swer: the galaxy. Who walks on the milky way? Yu Huang,[7] preceded by the green dragon and the White Tiger. Under the bridge is there still another bridge or not? The dangerous bridge leading to Hell, over which passes the king of Hell, Erlik, preceded by the spirit with the head of a cow and the spirit with the head of a horse, and where spirits are waiting, who devour passing souls. What is our bridge? The bridge of the spirits.

The building of the bridge of the spirits and the confused explanations of the shamans, mixed with Taoist, shamanist, and Bön principles, reveals, nevertheless, the philosophy claiming the existence of three worlds: the upper, middle, and lower worlds, each with its own population.[8] A hint has already been given of this philosophy, in describing the rite of the stretched goat skin and the molding of clay figures, etc. At any rate the bridge provides a wonderful opportunity for the shamans to display their philosophical abilities and their proficiency in the art of telling of the nine and more heavens, one more beautiful than the other; the eighteen hells, dark and terrifying; the severe judgments after death presided over by Erlik or the Chinese Yen wang; the explanation of the three souls; shamans flying on drums to heaven, are unique occasions for story-tellers, sparkling with wit, to reap big successes.

At that time, shamans never fail to explain the appointment of their ancestor shaman by Chiang Tze-ya as servant of the god of the Five Roads; they never fail to narrate captivating episodes from the epic of Gesar. All kinds of problems are dealt with, and a lot of fun is had. The most ridiculous answers are given to the most ridiculous questions. One shaman asks for the explanation of why in each wheat grain there is always a small groove? The answer is that in the beginning of the world there was no wheat. Tengri made a wheat grain, but it seemed to be too big; with the nail of his right thumb he parted the grain in two parts. Still it seemed to be too big, and so he parted it again and then a third time. The fourth time, just when he was about to cut the grain in two parts again, it appeared to be all right without cutting through it, so he left the grain only half cut through, and so all grains of wheat have a little groove in them. This story was told to me several times by children who attended the meeting and said that the shaman told them so.

Another story, which gives us a better insight into the nature of that kind of meeting, is told when a shaman is asked at what time and why men started seducing women, and women started eloping? An interesting sociological and moral question! Tengri wanted to have men and women. After kneading red earth and water a whole day, he moulded seven men; then he

[7] The most popular god of modern China who received letters patent from the Emperor in A.D. 1017. Wieger, *Textes historiques*, *op. cit.*, 1846.

[8] Hoffmann, *op. cit.*, 138. Shirokogoroff, *op. cit.*, 125.

4: Schram M-5 (1911-1922) 1957 AE9 Monguor AE9

sion concerning this subject among the Monguors, who assume that they have three souls.

THE FIRST SOUL

The Monguors used to talk about the 'soul of the bones,[10] which seems to adhere to the bones in general, not to a definite bone. When the bones are broken or split, the soul seems not to be affected. Consequently, when Monguors kill a sheep, they do not take care to avoid the breaking of the bones. The soul seems never to leave the bones, even during life or after death; it is said to be buried with the bones in the grave, and to remain there adhering to them, and to vanish when the bones vanish. Never is it said that this soul harms people, or is harmed in anyway. However, when the shaman calls back the souls of a sick man supposed to be harmed by malignant spirits, or by souls of the deceased, the bone soul is called back with the two others.

This peculiar feeling existing over all Asia concerning the bones is noteworthy. The bones play a large role in the beliefs of the Mongol and Turkish people, to which stock the Monguors belong. The Monguors, as well as the Mongols and Turks, when asking for the name of a man's clan, ask for the name of his "bone," and their saying goes that the bones come from the father and the flesh from the mother. This basic principle is so deeply ingrained in their consciousness that when you ask a man or a woman what their bones are, they will always answer by giving the name of the clan of their father and not that of their mother. Everybody is recognized as belonging to the clan of his father. If you ask for the name of the bone of their mother, they will answer by giving the name of their mother's father's clan and not of their mother's mother's clan, for the bones come from the father. This behavior fits perfectly in the frame of a patriarchal society.

However, it is not known at what time specific facts caused the Monguors to go so far as to call their maternal uncle the "master of the bones" of the children of his sister, to acquiesce to his illogical usurpation of the most basic rights belonging to the family chief in a patriarchal society, to allow the maternal uncle to decide, in definite circumstances, about the life and death of these children, and to be their recognized avenger in case of suicide, caused by maltreatment, and to become the only man who can permit the burial of these children.[11] In all nomadic societies in Asia this intrusion is observed on a larger or smaller scale. Even in the Chinese society the maternal uncle plays an important role, presiding over the festivities at marriages and giving permission to bury the children of his sister. The Chinese saying is well known that, when the maternal uncle brings suit at court against the son of his sister, the father of the defendant cannot withstand it, and also the saying that as long as the mother's family (maternal uncle) does not permit burial, the de-

[10] Schröder, *op. cit.*, 2: 205.
[11] Schram, Part I: 91.

4: Schram M-5 (1911-1922) 1957 AE9 Monguor AE9

ceased cannot climb to heaven (the soul cannot leave the body).[12] Like the Monguors, they call a son *Ku-hsüeh*, "bone and blood," for his bones come from the father and blood from the mother. Relationship is called *Ku-jou*, "bones and flesh." The examination of the corpse by the maternal uncle before the funeral is called *Yen-ku*, "examining the bones."

However, the usurped rights of the maternal uncle concern only the children of his sister. He is not a chief of a clan, and in all clans men know very well that their clan chief is not a maternal uncle.

All the conditions set by the maternal uncle in order to permit burial find their explanation among Monguors and Chinese in the fear, which both harbor, of the harm which the deceased might cause in case he is not decently buried, and the desire to have a splendid burial for a member of their family, which will honor the family and flatter its pride. The Chinese are extravagantly demanding about precious clothes, a nice coffin, musicians, a big dinner, and a large number of Taoist priests. Monguors are also eager for grandeur, but, having no need for these items, put their unreasonable claims in the form of fantastically large alms for lama-series, three-fourths of which are never agreed upon. This mentality and these facts prove that religious feeling at that time plays a far lesser part in the discussions than the mania for display and worldly glory. Certainly there are devout Lamaists who, at the time of the death of a member of the family, really like to have prayers said for the deceased, spend a lot of money for entertaining lamas, giving alms, burning lamps. However, this is never done without ostentation and without advertising, and they make these claims on the day of the dinner in such a way that the whole gathering may spread the news.

THE SECOND SOUL

The concept of this soul is more confused than that of the first soul. The second soul is that which will join Buddha in his paradise, or will be condemned by the terrible judge after death to reincarnate, in order to repair injustices. The Monguors at present know perfectly well that after death this soul does not die, and that there is a reward or punishment meted out by the terrible judge. They know perfectly the eighteen hells, from having seen the pictures in the temples and having heard the lamas speak about them. It is one of the most important merits of Lamaism, that it has spread this doctrine to such an extent. The shamans, when performing the spring rites, tell about Erlik, as the lamas tell about the judge of death. The rite which is usually performed in reparation for injustices, so widely spread and practiced, supports the assumption that many

[12] This last saying of the Chinese has no meaning for the Monguors, because, immediately after death, the lama opens a way for the escape of the soul through the bregmatic fontanelle by pulling some hairs from the top of the head. The soul is thus already released before the maternal uncle arrives.

[p. 141 A]

new beliefs have entered their minds. However, for how long a time will the existence of this soul last? Even though the lamas speak of a quasi-endless paradise with Buddha, and of successive rebirths, the Monguors honor the souls of only three older generations at the feast of spring, at the celebration of the family guardian deity, and at the time when shamans expel evil spirits from sick men. After that the souls seem to be finished.

The second soul seems to be more independent of the body than the first one, because, during sleep, dreaming, and fainting fits, it may wander to far-off countries, and later recall what it saw or heard, and how it acted in these countries. At the moment of death, the family, on the roof of the house, implores it not to leave them. The shaman, curing the sick, calls this soul back with the two others along the rope. Immediately after death, the lama releases this soul through the bregmatic fontenelle. Surely, therefore, this soul leaves the body after death.

However, its existence has always been precarious. During life it was subject to being harmed by nefarious spirits, and after death, lamas must say prayers to help it reach paradise safely, in order that vampires may not devour it on the way. In the same way, the shamans at the feast of spring tell about the dangerous crossing of the bridge after death, and about vampires waiting for these souls.[13]

Siberian shamans travel to heaven in order to bring back souls abducted by evil spirits.[14] The Tungus believe that the soul remains for a certain time near the body,[15] and then a dog carries it into the lower world;[16] that souls of dead people are supposed to eat dog meat,[17] and that a raven looks for the souls traveling, after death, to the lower world and brings the news to the soul's owner.[18] The release of the soul is a very important function of the shamans.[19]

The Monguors do not say in which part of the body the soul is located, or from where it originated. At the feast of spring, however, the shamans, when making fun, tell in a jocular manner how Tengri made seven men and seven women. The Tungus believe that the souls are given by the spirit;[20] they also say that the death of a man results in the birth of a new soul in the other (upper) world, and that the soul may be sent to a newborn human being.[21] Among the Ch'i-tan is recorded a sacrifice offered by the emperor in the tenth month, to the god of the sacred Black Mountain, who cares for the souls of the populace.[22]

---

[13] Eliade, *op. cit.*, 191, 192.
[14] Hoffmann, *op. cit.*, 179.
[15] Shirokogoroff, *Psychomental complex*, 215.
[16] *Ibid.*, 210.
[17] *Ibid.*, 92.
[18] *Ibid.*, 142.
[19] *Ibid.*, 276.
[20] *Ibid.*, 128.
[21] *Ibid.*, 297.
[22] Wittfogel and Feng, *op. cit.*, 204-214.

4: Schram M-5 (1911-1922) 1957 AE9 Monguor AE9

THE THIRD SOUL

The behavior of the Monguors toward this soul illustrates the basic approach prevailing all over Asia to the problem of the soul. The Monguors care more for this soul than for the other two because they are afraid of it. It becomes after death a kind of demon, ill-disposed toward its own family, harming its cattle and its wealth. This assumption is evidenced by their unkind attitude toward it, an attitude which shocks us. When the corpse is carried out of the courtyard, the lamas and the members of the family who are still in the courtyard, cry: "Do not come back and harm us, forget us forever and go to dwell elsewhere." The evening before the cremation, after all the guests have left, having said with devotion their Om Mani for a long time, the lamas immediately brutally chase the soul out of the courtyard and all the rooms. At the very moment of the cremation, the master of ceremonies makes the last traditional speech, before the oven, addressing the corpse: "We lavishly spent money and performed all the possible rites for your well-being, now go away and never come back to disturb us or to harm us.[23] Forget us forever; we will pray for you and make offerings." The fear of the departed is a real obsession. Most of the harm suffered is ascribed to them. Many of the deceased are supposed to be peculiarly fiendish and are buried in special cemeteries, where the shamans have to be invited to keep them quiet. They like to live in lonely spots and empty ruined houses, and have to be fed, because when they become hungry they are dangerous.

However, all the distinctions concerning the three souls, based on observed facts and customs, do not bother the average Monguors. They do not care for the nature of these three souls, how long they live, when they will vanish—all they know is that they leave the body at death. However, they are accustomed to feed the souls of three generations. They do not care to which, among the three souls, offerings are made at the time of the spring rites performed by the shaman, or at the time of the cult of the family deity, or on their own graves a few days before the worshipping of the ancestor of the clan. Even the lama or shaman, calling back the soul of a sick man, calls all three of them back.

CEMETERIES

Since the submission of the Monguors to the Ming dynasty (in 1368), the chief of each of the groups, receiving the title and duty of T'u-ssu, became the ancestor-founder of his group. Their pictures then began to occupy the center of the new ancestral hall. The family register began with their name, and their grave became the head mound, which today is seen in all the old cemeteries where the yearly worship of the ancestors is held. T'u-ssu never have been cremated.[24]

[23] Van Oost, *Au pays des Ortos*, *op. cit.*, 130. Louis M. Kervyn, *Mœurs et coutumes Mongols*, 211, Genbloux, Duculot, 1947.

[24] Schram, Part I: 59-70.

Om Mani. The rite may last for two or three hours, during which time two servings of tea are drunk. After the rite is finished, noodles are offered to the assembly. It is really edifying to see the courtyard crowded with people, kneeling and squatting close together, and to hear them repeat in unison, slowly and with devotion, after the cavernous voice of the lama, innumerable monotone Om Manis. One feels at that time that the Monguors are a religious people.

The custom of gathering at night to pray for the deceased seems to have been practiced by nomads long before Lamaism was born. Parker, dealing with the funeral rites of the Hsien-pi as translated from the Chinese annals notes: "On the day of the funeral the relatives and the intimates assemble at night time and sit in a circle; two men pronounce an incantation so that the soul may pass unmolested by the Ghouls to the red mountains." This fact is noted as having existed before our era, two thousand years ago. It is interesting to encounter at the same time of night a similar religious rite for the same purpose among the Monguors, who were formerly nomads. It is said by them that they are very fond of the rite.[34]

CREMATION [35]

During the six days preceding the cremation, three lamas (rich people invite five or seven) pray for the dead in a private room. On the sixth day a minor Living Buddha arrives with a couple of lama assistants. At night, after the departure of the guests, the lamas drive out the souls of the dead in the usual way, and throw the nefarious *torma* on a crossroad; the neighbors cry and shoot rifles. In the very early morning, the lamas pray before the corpse, beating drums and ringing bells, so that the awakened neighbors soon arrive. Tea is drunk, lamentations are made, and the sedan chair is carried at a fast pace to the place of cremation. It is not permitted to rest on the way, or to put down the sedan chair, lest the spirit of that spot be injured. At the moment of departure, the lamas adjure the souls not to come back.

Only among a few groups of Monguors are women, the daughters of the deceased, allowed to follow the cortege lamenting, supported and steadied by other women. Arriving at the spot they are invited to go back home; they receive a piece of cloth, a pair of trousers, and a gown in order to return easily. On a spot indicated by a Red lama or a Taoist priest the neighbors have built, the day before, a rudimentary oven which has an opening on each of the four sides. The master of ceremonies for the last time adjures the dead not to come back or to harm the family. The corpse is put in a caldron in the oven. The wood of the sedan chair, broken into pieces, is put in the oven. A lama strikes fire with a flint and lights the oven. Twenty

[34] Parker, *op. cit.*, 86.
[35] Schröder, *op. cit.*, 42.

honored in the open air temples being built only for souls of the deceased.[7] Among the Monguors, temples are built for all kinds of spirits. Heaven, however, has no temples. 776

The Monguors have no special offering for "Heaven." In former times, according to their traditions, horses were offered to "Heaven and all the spirits." At present the sheep is the usual offering. It is offered to all kinds of spirits and on all occasions. Rich people, or large villages, often offer a pig.

The most important event in a Monguor community is the rite performed in spring, in order to obtain blessings upon the community and the crops during the year. All possible spirits are invited into the temple along the rope, except the lama deities. The feast starts at night, with offerings, dances, and drum beating by the shamans for "Heaven and all the spirits"—but nobody attends this night rite, not even the chief or elders of the village! And during the two days that the rite lasts, not a single mention is made of "Heaven"! 241 796

The appointment of the new Tu-ssu is announced, not to "Heaven and all the spirits," but to the ancestors and to the protector deity of the clan, with an elaborate ceremonial, and their blessings are implored upon the T'u-ssu and the clan. (See Part I: 46.) 622

At the triennial visit of the T'u-ssu to his villages, the image of the guardian deity of the clan is reverently carried to the villages and honored for three days. However, not a single rite is performed for Heaven by the chief of the clan, not even at the yearly cult of the ancestor of the clan, when the entire clan is assembled. (Part I: 37, 64.)

No Monguor hopes his soul will ascend to Heaven and enjoy happiness together with the great "spirit of Heaven," in a place of joy and felicity. The Mongols have no notion of such a place belonging to the "great Heaven"; they only know the luxurious paradise of Buddha, where they are told they will enjoy happiness with Buddha during the period of time preceding a new rebirth, about which they seem to have very little interest. 775 772

All these facts seem to prove that at present the Monguors are very remiss in the cult of their undefined and vague "spirit of Heaven," who is without departments of activities, having no power over good and evil spirits, and no omnipotence. The "great Heaven" is not the so-called "Hochgott," but a spirit enjoying an honorary prominence. 776 171

In connection with this problem, it should be kept in mind that the habit of ascribing prominence to one among the spirits seems to be very old in Asia: "In Babylon and Assyria [3,000 years ago] the principal god of the city which happened to dominate the entire nation, became the supreme god of the realm."[8] "Al-

[7] Henri Maspero, *op. cit.*, 202.

[8] Albert Condamin, S.J., *La religion des Babyloniens et des Assyriens*, 692, Jos. Huby, Christus Beauchesne, Paris, 1923.

[p. 152 (A)]

4: Schram M-5 (1911-1922) 1957 AE9 Monguor AE9

legiance to him.[51] War broke out and finally a new dynasty arose, the Hou Han, 947–950.

Did the defeated Shat'o troops of the Hou Chin join the faithful governor? Did they submit to the new Hou Han dynasty and remain in their own country? Did the Öngüts of the northern bend of the Yellow River come over to lend a hand? For how long did the Öngüts remain in that troubled country? At least the Öngüts of Lin T'ao were taken prisoners and transplanted to Manchuria, not by the Liao (907–1125) but by the Kin (1125–1235).

It is common knowledge that the Öngüts of both Shat'o dynasties (923–947) were fervent adherents of Buddhism, as were the Shat'o of Hsining, who built the imposing monastery of Ta-fo-ssu in the very center of the city of Hsining (1280–1368). (See Chap. II, p. 14.)

Even if we suppose that Nestorianism were diffused among the Hsining Shat'o, certainly it would not have been done by the Buddhist Shat'o dynasties, but by the Shat'o from the northern bend of the Yellow River, who immigrated into Lin T'ao, if at that time they were already Nestorians. Furthermore, can the apparitions in the vision of the emperor T'ai tsung definitely be explained as Nestorian images worshipped by the Lin T'ao Öngüts, or could they have been Buddhist or Manichean images? This question is still controversial.[52]

All that I can say in summing up is that I never could succeed in tracing any evidence that Nestorianism was ever professed by the Shat'o of Hsining.

CONCLUSION OF THE CHAPTER

If the Heaven beliefs of the Turkic-Mongol tribes are to be assessed in conjunction with what is known about the Monguors, whose ancestors settled in Huang-chung in 1227, at the time of the death of Chingis Khan, then taking into account the Monguor formula of "Heaven and all the spirits," the cult of an undefined Heaven, the host of honored spirits and the predilection for shamanism which survived the intensive indoctrination of Lamaism experienced by the Monguors in Huang-chung, it seems sound to assume that among other Mongol tribes "Heaven" must have occupied a similar position of honorary preeminence.

The tangled problem may be summarized as follows. In former times the old Turkic-Mongol tribes had no notion of a heaven or a hell where, after death, men would be rewarded for their merits or punished for their sins. They lacked the notion of an immortal soul. The soul, after having dwelt for a short while near the burial place, or in an undefined underworld, was supposed to vanish. Even at present the Monguors believe that their ancestors vanish after three generations. Their aspirations and hopes were, ac-

[51] *Idem.* 4: 68.

[52] Wittfogel and Feng, *op. cit.*, 308–309.

4: Schram M-5 (1911-1922) 1957 AE9 Monguor AE9

cordingly, concentrated on the happiness and help needed during their actual lifetime here on earth.

However, they had populated the world with a host of good and evil spirits on which they thought they depended. They curried the favor of the good spirits and tried to secure their good disposition so that they would stay the hands of the evil spirits, and bless them during their lifetime here on earth. Among those spirits was the Spirit of Heaven, whose nature we have no means of distinguishing from that of the other spirits to whom more sacrifices were offered. (See above, p. 153.)

The shaman, whom they knew to have access to the world of spirits, was only engaged in providing them with the protection and benefits needed during their life. At present the activities of the shamans are still limited to that same sphere of action. The diffusion of Buddhism opened new vistas in the world of religious thought of the Turkic-Mongol peoples. A Buddha of benevolence appeared, enthroned in a paradise to which all people could have access and where all could enjoy happiness during the time preceding a new, happy rebirth. The concept of this intervening time became so endlessly long that the idea of rebirth was practically forgotten and put aside. However, a more concrete notion of the soul came to be developed.

In addition to the paradises, Buddhism revealed the existence of the eighteen hells and the presence of the terrible judge of the dead who decided about the future, according to acts morally good or bad. The shamans also told about Erlik Khan. However, the Turkic-Mongol tribes living on earth still hoped for blessings here, and were taught that the benevolent Buddha could secure them. Hence, next to the cult of the old spirits was the cult of Buddha, the throng of devotees invoking blessings and protection through the Om Mani. In this way the fervent shamanists became also fervent Lamaists.

We have no way of making sure what the impact of Nestorianism may have been upon the Turkic-Mongol tribes in later times, in promoting the development of a more concretely defined notion of the "spirit of Heaven," and its preeminence over the other spirits or even how long such an impact may have lasted. We do know, however, that Turkic-Mongol tribes honored Heaven and offered sacrifices to it, as well as to Buddha and all the spirits, and that consequently they were not monotheists.[53]

XV. RELIGION AND THE COHESION OF THE CLAN

The Monguor clans, from the time of their submission to the Chinese empire (1368), were friendly disposed toward the empire. Their chiefs received military titles and offices, and enjoyed the right to admin-

[53] Schröder, *op. cit.*, 217, *et seq.* [p. 15?) (A)]

5:Schram M-5 (1911-1922)1961 AE9 Monguor AE9

(*Annals* of Kansu 42: 46*a*) with his troops accompanied the emperor. Galdan fled but was met by the army of General Fei Yang-ku who completely annihilated his army at Chao Mu To. The Khalkhas reoccupied their country. 175x 648

In 1697 the emperor went with his armies to Ninghsia in order to destroy entirely the Jungar forces. Again T'u-ssu Ch'i Chung-chai with his troops followed the imperial army. However Galdan died May 3, 1697, and the emperor returned to Peking. The t'u-ssu was promoted to lieutenant colonel of the Ho Pa division in Shansi, then brigadier general in Chin Hua in Chekiang Province. In 1713, upon his retirement, he fulfilled the duty of assistant commander of his clan. At his death the emperor honored him with a funeral oration.[89] [703]

In 1703 the Khoshot Mongols of Kokonor submitted to the empire. The emperor conferred on the descendants of Ku Shih Khan, bLo-bzang tanchin, and others the titles of Prince, Pei-le, Pei-tse, Kung, T'aichi (*Annals* of Kansu 64: 52*a*; *Annals* of Hsining 31: 22*a*).

This record points to the troubles in Lhasa which had long threatened Huangchung and the Monguors. Ku Shih Khan, chief of a Khoshot group (one of the four Oirat groups), had invaded and conquered Kokonor, Tsaidam, and Kham in 1636, and had been invited by the fifth Dalai Lama, Nag dzang bLo bzang, chief of the Yellow Sect, to help him in the struggle against a Tibetan prince, fanatic adherent of the old Red Sect, who had occupied Lhasa. He defeated the prince, installed the Dalai in Lhasa, proclaimed him Sovereign of Central Tibet and assumed the duty of protector of the Yellow Church.[90] Ku Shih Khan had been under the Manchu suzerainty since 1637. He died in 1656. His son Dayan, his grandson Dalai, and his great-grandson La tsang assumed the same duty. The Dalai entrusted the temporal administration of his kingdom to an official called a *desi*. In 1670 the *desi* revolted. On the request of the Dalai Lama, Dayan quelled the revolt and committed the *desi* to prison. Sangs rgyas rgya mcho was appointed to the *desi* office. The Dalai died in 1680–1681. The *desi*, with the Panchen Lama, appointed as reincarnation of the Dalai Lama a boy born a year after his death, called Chang Yang bLo bzang, the sixth Dalai Lama. The Tibetans and lamas 175x 795 648 [775]

[89] *Annals* of Hsining 28: 4*a*. *Annals* of Kansu 42: 45*b*. Réné Grousset, *L'Empire des Steppes*, 607, 610, Paris, Payot, 1935.

[90] Tucci, *Tibetan painted scrolls* 1: 59–70, Roma, La Liberia della Stato., 1949. The Dalai Lama who died in 1680–1681 had built up a mighty kingdom and the supremacy of the Yellow Sect over all Tibet, leaning on the power of the Mongols, who were foreigners, arousing the suspicions of the Tibetans and the jealousy of the other sects and the old nobility. At the same time he had laid the foundation of the ruin of his kingdom, having recognized the right of some Mongol tribes to act as patrons over his lands, being bound in that way to the vicissitudes of political events. He had to take side with his protectors, later the Jungars, in their struggle with the Chinese empire.

/The Monguors/

on the luckless family.

The Mongours will never sell animals, or allow them to leave their homes, on the first or fifteenth of the moon, lest luck and prosperity also leave the family.

Although women do all the heavy work, they are not allowed to kill animals. Women are meant to produce life, not destroy it. When a man reaches approximately fifty years of age, it is no longer fitting for him to kill animals. As his own time of death is approaching, he must guard against reincarnation as an animal.

Women stress neatness and cleanliness. They always wash their hands before preparing food or starting any task, and the elders in the home often remind the daughters-in-law of the importance of cleanliness. If they are not clean, the God of the Hearth will punish them and deprive them and their children of blessings.

5. Occupations

The historical shift of the Mongours from pastoralism to farming does not concern us here. Generally speaking, after the Mongours were alloted a fixed territory at the border of Kansu, during the fourteenth century, they were compelled to resort to farming. During a long period of Mongol and Tibetan disturbance on the frontier, it was difficult for the Mongours to keep large herds in the relatively small valleys, so they became more and more dependent upon the farms adjacent to their fortified villages. They sell grain to the city of Lanchou, but they own much more livestock than the Chinese farmers. Their transformation to the agricultural economy is complete, however, and the Mongours have no desire to return to nomadic life.

The Mongours learned from the Chinese farmers, but their techniques are inferior. Both men and women work in the fields. They raise barley, wheat, rapeseed, hemp, potatoes, colza and peas. Very little millet is grown. The women also grow garlic, leeks, onions, cabbage, spinach, watermelons and cantaloupes in small gardens close to their courtyards. These products are for sale; the farmers themselves can seldom afford to eat fresh fruits and vegetables.

Some Mongours depend mainly upon their livestock. They raise sheep, cows, horses, mules, donkeys and pigs. They keep as many cows and sheep as their pastures will support. Horses are the most valuable animals because they enhance the prestige of their owners. Wealthy families keep handsome, fast horses and fine saddles and trappings. They also hire shepherds to take care of their livestock. In poor families, the women tend the livestock, both in their stalls and pens and in the pastures during the summer rainy season.

Shepherds are the highest paid workers in Mongour society